**诗集**

# 华语

**序**  
称谢者读  
<http://chinese.locnguyen.net>  
  
阮福禄  
2013-now

**目录**

1. [遭逢](" \l "Art_Poetry_TaoPhung)

1. [别感情](" \l "Art_Poetry_BietCamTinh)

1. [铁鞋](" \l "Art_Poetry_ThietHai)

1. [寻花](" \l "Art_Poetry_TamHoa)

◦◦◊◦◦

**[遭逢](" \l "Art_Poetry_TaoPhung_Index)**  
思君同坐客店时  
夜心如水绿情痴  
红光日出中中顶  
何处遭逢心两归。  
-  
*zāo féng*  
sī jūn tóng zuò kè diàn shí  
yè xīn rú shuǐ lǜ qíng chī  
hóng guāng rì chū zhōng zhōng dǐng  
hé chù zāo féng xīn liǎng guī.  
-  
*Tao Phùng*  
Tư quân đồng tọa khách điếm thì  
Dạ tâm như thủy lục tình si  
Hồng quang nhật xuất trung trung đỉnh  
Hà xứ tao phùng tâm lưỡng quy.

◦◦◊◦◦

**[别感情](" \l "Art_Poetry_BietCamTinh_Index)**  
若有吹香草 (1)  
随风别感情  
情人长流梦  
或短是流星。  
-  
*bié gǎn qíng*  
ruò yǒu chuī xiāng cǎo  
suí fēng bié gǎn qíng  
qíng rén zhǎng liú mèng  
huò duǎn shì liú xīng.  
-  
*Biệt cảm tình*  
Nhược hữu xuy hương thảo  
Tùy phong biệt cảm tình  
Tình nhân trường lưu mộng  
Hoặc đoản thị lưu tinh.  
-

◦◦◊◦◦

**[铁鞋](" \l "Art_Poetry_ThietHai_Index)**  
铁鞋混茫然  
树立壁擎天  
鬼魂瞪方道  
伏叩在人前。  
-  
*tiě xié*  
tiě xié hún máng rán  
shù lì bì qíng tiān  
guǐ hún dèng fāng dào  
fú kòu zài rén qián.  
-  
*Thiết hài*  
Thiết hài hỗn mang nhiên  
Thụ lập bích kình thiên  
Quỷ hồn trừng phương đạo  
Phục khấu tại nhân tiền.

◦◦◊◦◦

**[寻花](" \l "Art_Poetry_TamHoa_Index)**  
晚上寻花花落地  
寻欢忽仰唱歌声  
小妹钟情沧言尽  
情诗又到韵回明。  
-  
*xún huā*  
wǎn shàng xún huā huā luò dì  
xún huān hū yǎng chàng gē shēng  
xiǎo mèi zhōng qíng cāng yán jìn  
qíng shī yòu dào yùn huí míng.  
-  
*Tầm hoa*  
Vãn thượng tầm hoa, hoa lạc địa  
Tầm hoan hốt ngưỡng xướng ca thanh  
Tiểu muội chung tình thương ngôn tận  
Tình thi hựu đáo vận hồi minh.

◦◦◊◦◦

Last updated February 2017